



Cambridge International Examinations
Cambridge Ordinary Level

ARABIC

3183/03

Paper 3 Translation

October/November 2017

50 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **2** printed pages.

1 Translate into Bahasa Melayu.

سأل سليمان أباه عن معنى الضحك. أجاب الأب بأنه يعني الفرح. تجد الأطفال يبتسمون بشكل جميل خصوصاً عندما يرون الطعام أو الحليب أو شخصاً يعرفونه. يركض الإنسان وراء السعادة دائماً وكل ما يعمله يكون لعائلته ومستقبله. لذلك يجب أن نعطي الطفل جميع ما يحتاجه، وتعليمه منذ الصغر على ألا يغضب بسرعة لأنَّ الغضب يمحو الابتسامة. وأضاف الأب قائلاً الضحك جزء من لغة الإنسان، والكل يضحك بطريقة واحدة بالرغم من اختلاف لغاتهم. إنَّ الطفل الرضيع لديه القدرة على الضحك حتى قبل أن يبدأ في تعلّم الكلام. ابتسم سليمان وقال: "أتمنى أن تدوم الفرحة في قلوب الناس، إضحك تضحك الدنيا معك".

[10 marks]

2 Translate into Arabic.

Yousef bertugas di pejabat. Dia bercadang untuk membeli sebuah rumah baru. Pada hari Khamis, dia tidak pergi bekerja. Sebaliknya dia pergi bersama kawannya Sami untuk melihat sebuah rumah di desa. Apabila mereka sampai, dia sangat teruja, mereka memasuki ruang tamu dan mereka melihat di sekeliling rumah. Yousef kecewa apabila melihat keadaan tempat tersebut. Rumah itu kotor dan berbau busuk. Sami cuba untuk membuka jendela tetapi pebukanya patah. Dindingnya rosak dan warnanya sudah kejinggaan. Mereka cuba untuk menyalakan lampu di dapur tetapi tidak ada api letrik. Di sana terdapat dapur letrik di sudut tetapi ianya juga tidak berfungsi. Sami menutup hidungnya dan mulutnya dengan tangannya apabila dia membuka pintu kamar mandi. Keadaannya adalah buruk. Ianya memerlukan banyak pembersihan. Yousef merasa kecewa dan marah. Dia memberitahu kawannya bahawa selepas pengalaman ini, dia lebih suka membeli sebuah pangsapuri di bangunan yang moden di bandaraya.

[20 marks]

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.